

- kostenfreier Hausanschluss
- nur 6 Monate Erstvertragslaufzeit
- danach monatliche Kündigungsfrist
- einzeln buchbare und kündbare Module für Internet, TV und Telefon
- Telefonieren zu sehr günstigen Minutenpreisen oder wahlweise TK300-Paket bzw. Festnetzflat
- komplettes Fernsehangebot im XL TV-Basispaket, auch in HD ohne zusätzliche monatliche Kosten
- und viele weitere Angebote!
- bisher lieferbar in: Barmstedt, Fährden-Barl, Heidmoor, Hitzhusen, Mönkloh und Weddelbrook

# Holsteiner am **W**ochenende

www.holsteiner-allgemeine.de

13. April 2013 | 15. Woche 2013 | 25335 Elmshorn | Schulstraße 20 | 9. Jahrgang | Verteilte Auflage über 52.800 Exemplare

- Bodenbeläge
- Fassadengestaltung
- Naturfarben / Naturputze
- Wärmedämmverbundsysteme

Malereibetrieb Steven Weidt  
Maler- und Lackiermeister  
Schulstraße 15a, Klein Nordende  
Tel.: 04121 - 898 54 01  
Mobil: 0170 - 417 60 67

www.malereibetrieb-weidt.de

**Verlosung:** „Dark Side of the Moon“-Klänge bietet die „Australian Pink Floyd Show“. Wir verlosen Karten. **SEITE 8**



© FKP Scorpio

**Verbindung:** In der Kirche St. Jürgen in Horst erhalten die Konfirmanden ihren Segen. **SEITE 9**

**Veränderung:** Im Vorstand der Tischler-Innung ist Ralf Schröder neuer stellvertretender Obermeister. **SEITE 8**



© Urbatzka

**HOWO-WETTER**

Sa.	So.	Mo.
wolkig W-Wind 4° bis 11°	wolkig SSW-Wind 3° bis 17°	wechselhaft SW-Wind 9° bis 23°

## Neuer Markt: Elmshorns Kaufhaus wird später fertig

(Elmshorn/rs) Der Umbau des früheren Hertie-Hauses in Elmshorn, das künftig Neuer Markt heißt, ist auf der Zielgeraden ins Stocken geraten.

Entwicklerin Maria Koopmann von der Laren Development AG bestätigte auf Anfrage entsprechende Gerüchte. „Der Generalunternehmer räumt die Baustelle“, erklärte Koopmann. Die sei zuletzt personell unter-

besetzt gewesen. Die Eigentümer von Cornerstone wollen die Immobilie nun selbst, ohne Generalunternehmer, zu Ende bauen. „Mit Subunternehmern und weiteren Firmen wird derzeit verhandelt. Wir hoffen, dass nächste Woche weitergebaut wird“, so Koopmann.

Ursprünglich sollte am 8. Mai eröffnet werden. Ein neuer Termin steht noch nicht.

## Ehrenamtlich 365 Tage im Jahr einsatzbereit: Die Rettungshundestaffel des Kreises

# 20.000 Quadratmeter in 20 Minuten



Übung der Staffel bei Barmstedt: Rettungshund Nannook zeigt durch „Verbellen“ an, dass er Opfer Sharin entdeckt hat. Das Tier lernt, den Vermissten dabei nicht zu bedrängen. Foto: Urbatzka

**SASCHA URBATZKA**

Rettungshundeführer brauchen eine ordentliche Portion Idealismus und Durchhaltevermögen. Dazu kommen „Wetterfestigkeit“ und ausreichend Zeit – schließlich gibt es nicht nur den Ernstfall, auch die regelmäßige Teilnahme an Trainings ist unverzichtbar. Richtig gefordert werden Herrchen, Frauchen und

das Tier, wenn die Alarmierung kommt. Das ist bei der Rettungshundestaffel des Kreises Pinneberg bis zu zehn Mal im Jahr der Fall. Dann bricht das vergleichsweise eher kleine Team von zwölf Kameraden in das Einsatzgebiet auf, das von Wedel bis Norderstedt, vom Rande Hamburgs bis hoch an den Kreis Steinburg reicht.

Die Gruppe ist im Bundesverband Rettungshunde (BRH) mit seinen über 80 Staffeln im Land organisiert und rund

um die Uhr kostenlos einsatzbereit, 365 Tage im Jahr. Ein großes Plus der Tiere ist deren Tempo. Ein Rettungshundeteam kann ein dichtbewaldetes Gebiet von rund 20.000 Quadratmetern, das entspricht in etwa fünf Fußballfeldern, in etwa 20 Minuten flächendeckend durchsuchen – eine menschliche Suchkette würde für ein ähnliches Areal in etwa 50 Personen benötigen. Die Hunde werden jahrelang ausgebildet. **SEITE 3**

Briefmarken  
**FINGER**  
An- und Verkauf

Altgold  
Zahngold  
Schmuck  
Münzen  
Briefmarken

Im CCE • Elmshorn  
Telefon 0 41 21 / 2 46 19

## Projekt Kirchen-Neubau: Acht Kita-Gruppen geplant



Propst Dr. Thomas Bergemann bezog Stellung zum Neubau des Kirchenkreises in Elmshorn.

(Elmshorn/su) „Alles neu, macht der Mai“ heißt es im Volksmund, doch der Kirchenkreis Rantzau-Münsterdorf

legt bereits jetzt im April einen Frühstart hin. Propst Dr. Thomas Bergemann stellte die Pläne für den Neubau an der Kirchenstraße 1-3 vor. Danach werden die ehemaligen Entwürfe gründlich überarbeitet.

Dreh- und Angelpunkt soll eine Kindertagesstätte werden, die als Aushängeschild des Kirchenkreises fungieren soll. Aus den bisher geplanten drei Gruppen werden im neuen Entwurf acht. Bis zur Synode Anfang Juni sind die Architekten damit beauftragt worden, eine Skizze für das Gelände zu präsentieren. Bis Ende 2014 soll das Projekt abgeschlossen werden. **SEITE 5**

**dental** Tagesklinik Praxis

Dr. Tobias Gottwald  
Dr. Sven Görrissen

Zertifizierte Implantologen, Zahnärzte

**Zahnprobleme? Wir helfen!**

Implantation ist Vertrauenssache:  
Mehr als 17 Jahre Berufserfahrung  
Wir bilden Zahnärzte aus  
Wir arbeiten auch gerne mit Ihrem Zahnarzt/in zusammen  
Auf Wunsch Behandlung in Vollnarkose

Dr. Sven Görrissen und Dr. Tobias Gottwald  
Königstraße 5 A, 24568 Kaltenkirchen  
Tel. 04191/89 5 89 www.dental-praxis.eu

**Nass geworden???**  
Wir haben die Lösung!  
Gut überdacht. **Terrassendächer & Wintergärten**

Ganz neu: Ganzglasschiebe- und Falltürenanlagen

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

Mehr Info unter: [www.gartenoasen.de](http://www.gartenoasen.de)  
Das Spezialsystem aus Aluminiumprofilen ermöglicht individuelle Terrassendächer + Wintergärten zu einem erstaunlich günstigen Preis

Wintergärten  
Markisen  
Terrassendächer

30 J. F&T

Es ist Frühling! 15% Rabatt

Fenster Türen Bauelemente GmbH  
Hauptstr. 3a · 25361 Steinburg Tel.: 04824/400963 Fax: 04824/400967  
Funk 0176-20401165

WARUM GANZ NACH HAMBURG?

**SIE HABEN IHR ZIEL ERREICHT.**

CASINO SPIELBANK SCHENEFELD

Einlass ab 18 mit Personalausweis

Im Stadtzentrum Schenefeld  
Tel. 040 839 00 20 | [www.spielbank-sh.de](http://www.spielbank-sh.de)

## Rudnevs kommt Montag zu Hayunga

(Elmshorn/rs) An ihm liegt es nicht, dass der HSV in der Krise steckt. Mit elf Treffern ist der lettische Nationalspieler Artjoms Rudnevs in dieser Saison der erfolgreichste Angreifer des Traditionsclubs. Am Montag, 15. April, kommt der HSV-Profi zu einer Autogrammstunde nach Elmshorn. Von 18 Uhr an steht der Stürmer in Hayunga's E-center am Wedenkamp für Autogramme bereit.

**In eigener Sache: Technik defekt**

Aufgrund technischer Probleme haben einige Anzeigenaufträge unser Haus erst nach Fertigstellung dieser Ausgabe erreicht. Wir bitten um Verständnis, dass diese nicht mehr berücksichtigt werden konnten. (mm)

Fortsetzung von Seite 1:

# „Ein Rettungshund darf Vermisste nicht bedrängen“



Rettungshund Calle saust blitzschnell durch den Wald und transportiert das „Bringsel“ zu Frauchen. Er zeigt damit an, dass er die vermisste Person gefunden hat und kann die Helfer anschließend exakt zur Fundstelle im dichten Unterholz führen.  
Foto: Urbatzka

(Barmstedt/su) Es ist der erste, ansatzweise frühlinghafte Sonntag im Jahr und im Waldgebiet bei Barmstedt herrscht hektische Betriebsamkeit. Nicht nur zahlreiche Ausflügler machen sich auf die Socken, auch die BRH Rettungshundestaffel des Kreises ist unterwegs. Es wird trainiert, mehrere Stunden lang. Dazu holt das Team zuvor jeweils

eine Genehmigung der zuständigen Behörde ein, da die Hunde frei im Gelände unterwegs sind. Die verschiedenen Trainingsmöglichkeiten sind für die Vorbereitungen der Staffel unverzichtbar. „Die Hunde müssen autark arbeiten können und dürfen sich durch nichts ablenken lassen“, erklärt Zugführer Andreas Polter. Er muss schmunzeln, wenn er

an die vielen Ausflügler denkt, die im Trainingsgebiet gerade den Wald unsicher machen. Dennoch gibt er sich gelassen, schließlich arbeiten die Tiere richtungsgebunden – die Hundeführer geben den Hunden über Zeichen Anweisungen. Stunden allerdings nicht die Fahrzeuge mit dem Schriftzug „Rettungshundestaffel“ nahe des Waldes, wäre es schwer, die

Beteiligten als Übungsgruppe zu identifizieren. „Wir sind bewusst nicht in Einsatzuniform unterwegs, der Hund soll ja im Training keine Menschen in Uniform finden, es ist nicht sinnvoll, die Tiere so zu trainieren“, erklärt er.

In zwei Bereichen wird gezielt trainiert. Zum einen ist das die Flächensuche, bei der Wälder und Wiesen in großer Geschwindigkeit flächendeckend abgesucht werden können, zum anderen ist dies aber auch die Trümmersuche. Hier ist der Hund sofort zur Stelle, während technische Ortungsgeräte erst noch aufgebaut werden müssten. Selbst bewusste Personen können von den Tieren gefunden werden. „Der Mensch hat bisher kein technisches Gerät erfinden können, das einen Vermissten so zuverlässig ortet, wie die Nase eines Spürhundes“, so die Mitglieder der Staffel.

Im Training für das Tier geht es vor allem um zwei Techniken, die jahrelang erlernt werden müssen. Beim „Verbellen“ zeigt der Hund an, dass er den Vermissten gefunden hat. Dabei wahrt das Tier eine Distanz von mindestens einer Armlänge. Den Rettungshundeführern ist es sehr wichtig, dass der Hund vorsichtig arbeitet – schließlich sind Vermisste nicht selten eh schon aufgewühlt, desorientiert oder ängstlich. Die zweite Technik, die trainiert wird, ist

das „Bringseln“. Der Vierbeiner nimmt an der gefundenen Person ein sogenanntes „Bringsel“ auf, läuft zum Hundeführer zurück und führt diesen zum Fundort.

Die Ausbildung der Tiere dauert im Schnitt zwei Jahre, dann gibt es eine Prüfung. „Bei uns sind nur geprüfte Tiere im Einsatz“, so Polter. Die Staffel finanziert sich allein über die Beiträge der Mitglieder. Außerdem ist sie auf finanzielle Unterstützung in Form von Spenden angewiesen. Diese Gelder werden vor allem für moderne Ausrüstung verwendet. Weitere Informationen über die Staffel gibt es im Internet unter [www.rhs-pinneberg.de](http://www.rhs-pinneberg.de), die Ehrenamtlichen danken den Landesforsten für die Unterstützung und Bereitstellung der Waldgebiete.

## Toter auf der Elbe: Tragischer Unfall

(Elmshorn/rs) Der Tote, der am 6. April vor der Südspitze Pagensands aufgefunden wurde, ist vermutlich durch einen tragischen Unfall ums Leben gekommen. Davon geht die Kriminalpolizei in Elmshorn nach ihren Ermittlungen aus. Entdeckt worden war der Leichnam von der Hamburger Wasserschutzpolizei in der Nähe eines herrenlosen Motorsegelboots.

Bei dem Toten handelt es sich um einen 43 Jahre alten Hamburger, der von seiner Familie tags zuvor als vermisst gemeldet worden war. Eine Suche nach am Abend hatte wegen Dunkelheit abgebrochen werden müssen. Bei der Obduktion der Leiche gab es keinerlei Anzeichen für Verletzungen oder Fremdverschulden. Die Kripo nimmt an, dass der Hamburger aufgrund eines Sturzes über Bord ging.

## Schröder: „Logistikbranche braucht die A20 dringend“

(Elmshorn/rs) Der CDU-Bundestagsabgeordnete Dr. Ole Schröder hat sich mit Thomas Kenntemich, Leiter der Agentur für Arbeit Elmshorn, zum Gespräch über die Arbeitsmarktlage im Kreis Pinneberg getroffen. Schwerpunkt war die Verkehrsinfrastruktur aufgrund der vielen Pendler und der hier ansässigen Logistikunternehmen. Diese hat in den vergangenen sechs Jahren in der gesamten Metropolregion über 10.000 Arbeitsplätze

geschaffen. Schröder fordert deshalb gute Verbindungen nicht nur nach Hamburg, sondern auch über die Elbe. Die Querung bei Glückstadt müsse zügig kommen, auch wegen des zu erwartenden Verkehrschaos, wenn der A20-Deckel in Hamburg gebaut werde. Beim ÖPNV gelte es, Druck auf die Landesregierung in Kiel auszuüben, damit diese die Anbindung an Hamburg stärke, statt auf eine Stadtbahn in Kiel zu setzen.



**Längerer Fahrspaß.  
Jetzt mit 8 Jahren Garantie!<sup>1)</sup>**



<b>DER MAZDA2 KENKO</b> Preisvorteil € 3.790 <sup>2)</sup>	<b>DER MAZDA3 KENKO</b> Preisvorteil € 6.290 <sup>2)</sup>	<b>DER MAZDA5 KENKO</b> Preisvorteil € 5.010 <sup>3)</sup>
---	---	---

**Das Finanzierungsangebot für den Mazda3 5-Türer KENKO 1.6 I MZR 77 kW (105 PS)<sup>4)</sup>:**

Barzahlungspreis	€ 17.760	Gesamtbetrag	€ 18.308,00	46 Folgeraten	€ 237	Effektiver Jahreszins	% 0,00
Anzahlung	€ 0,00	Laufzeit gesamt Monate	48	Kalkulierte Schlussrate	€ 7.202,88	Gebundener Sollzinssatz	% 0,00
Bearbeitungsgebühren	€ 0,00	1. monatliche Rate	€ 203,12	Nettodarlehnsumme	€ 18.308,00		

Kraftstoffverbrauch im kombinierten Testzyklus: 8,3 - 5,0 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 192 - 115 g/km.

1) Das Angebot ist gültig für die Modelle Mazda2, Mazda3 und Mazda5 und kumuliert sich aus 3 Jahre Mazda Neuwagen-Garantie zzgl. 5 Jahre Mazda Neuwagen-Anschlussgarantie bis 150.000 km Gesamtlauflistung. Gemäß den aktuellen Versicherungsbedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs-AG, Gündlinger Straße 12, 79111 Freiburg. 2) Preisvorteil gegenüber der UVP der Mazda Motors (Deutschland) GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell. 3) Preisvorteil für einen Mazda5 KENKO 1.8 I MZR 85 kW (115 PS) gegenüber der UVP der Mazda Motors (Deutschland) GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell. 4) Mazda VarioOption-Finanzierung, ein Finanzierungsbeispiel der Mazda Finance - einem Service-Center der Santander Consumer Bank AG, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach. Widerrufsrecht gemäß § 495 BGB. Preise jeweils inkl. Überführungs- und zzgl. Zulassungskosten. Alle Angebote sind gültig für Privatkunden bei Kaufvertragsabschluss bis 30.06.2013. Abbildung zeigt Fahrzeuge mit höherwertiger Ausstattung.

**Ihr Partner  
im  
Kreis  
Pinneberg!**



**SEIFERT  
automobile**

www.Seifert-Automobile.de

Damm 58-60 • 25421 Pinneberg • Tel. 04101/85219-0  
Ramskamp 49 • 25337 Elmshorn • Tel. 04121/47565-0



**SAISONBEGINN!  
Mazda MX5 Cabrio  
Jetzt Probefahrt!**



*Lassen Sie sich von unserer  
Küche mit mediterranem Flair  
überraschen...*

**Unsere Angebote**  
\* zusätzlich zu unserer Karte  
immer ab 18 Uhr

<p><b>Montag</b></p> <p><b>Scampis satt</b> 16,90 € mit drei verschiedenen Soßen, Salat und Brot</p>	<p><b>Mittwoch</b></p> <p><b>Spareribs satt</b> 14,90 € mit Dip und Kartoffelwedges</p>
<p><b>Donnerstag</b></p> <p><b>Tapas satt</b> 14,90 € z.B. mit Gambas Ajillo, Patatas Bravas, Serrano-Schinken</p>	<p><b>Sonntag</b></p> <p><b>von 12:00 - 16:00 Uhr</b> 9,90 € Roastbeef mit Italienischer Pestoremolade u. Rosmarinkartoffeln</p>

*Täglich wechselnder  
Mittagstisch*

Kuhberg 1 | 25355 Barmstedt | Tel.: 04123 - 92 215 18  
www.marcosia.de | info@marcosia.de



**Werden Sie ein BesserHörer!**

**Jetzt unverbindlich modernste Hörgeräte testen!**

**Vereinbaren Sie doch gleich einen Termin!**

Testen Sie kostenlos und unverbindlich die Innovationen der Hörakustik!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

[www.koester-optik.de](http://www.koester-optik.de)

HÖRGERÄTE-AKUSTIK

**KÖSTER**

BESSER HÖREN - EIN STÜCK LEBENSQUALITÄT

<p><b>Kleiner Sand 55</b> 25436 Uetersen Tel. 04122 - 27 72</p>	<p><b>Großer Wulfhagen 30</b> 25436 Uetersen Tel. 04122 - 485 45</p>
---	--